

Հրաւեր Զուիցերիահայութեան

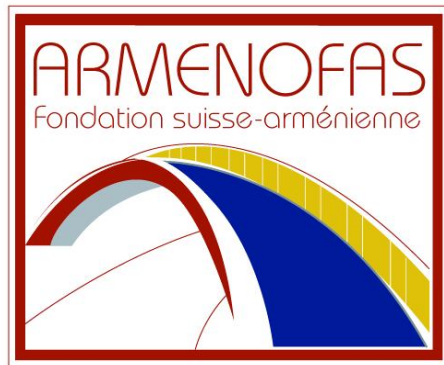
2015 թուականի Հայոց Ցեղասպանութեան 100-ամեակի յիշատակի հանդիսութիւններուն շարքին կ'ուզենք ձեզ հրաւիրել 24-26 Սեպտեմբեր 2015-ին Զուիցերիոյ մէջ տեղի ունենալիք հանդիսութիւններուն, կազմակերպութեամբ՝ ARMENOFAS Fondation Suisse-Arménienne-ի, որ օրինական ժառանգորդն է «Federation des Amis Suisses des Arméniens (FAS): ARMENOFAS այժմ կը վայելէ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան եւ Զուիցերիոյ Բողոքական Եկեղեցիներու Համադաշնակցութեան (Federation des Église Protestantes de Suisse – FEPS)-ի հովանաւորութիւնը:

Սոյն յիշատակի հանդիսութիւններուն նպատական է յիշել եւ յարգանքի տուրք մատուցել Pasteur Antony Krafft-Bonnard-ին եւ Jacob Künzler-ին, ինչպէս նաեւ բոլոր կամաւորներուն, որոնք նուիրումով ընկերացան մեր ժողովուրդի տառապանքին:

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Վեհափառ Հայրապետը անձամբ ներկայ պիտի ըլլայ եւ յանուն մեր ժողովուրդին իր երախտագիտութեան խօսքը պիտի ուղղէ Զուիցերիոյ քաղաքական մարմիններուն, կամաւորներու ընտանիքներուն եւ համայն ժողովուրդին:

Հանդիսութիւնները պիտի սկսին՝ Begnins քաղաքի La Salle Fleury-ի մէջ, Հինգշաբթի, 24 Սեպտեմբեր 2015-ին, ժամը 18:30-ին, մասնակցութեամբ որբերու ժառանգորդներուն:

Ներփակ կը գտնէք հրաւերները անգլերէն եւ քաղիերէն լեզուներով, ինչպէս նաեւ Begnins-ի յայտագիրը:



INVITATION

The ARMENOFAS Foundation, the legal successor of the Swiss Friends of the Armenians, informs the public and the media of an event to be held in Begnins, VD, commemorating Rev. Antony Krafft-Bonnard's establishment there of an orphanage in 1921 for children who survived the 1915 Armenian Genocide.

The event will be held at the Fleury Hall, on Thursday 24 September 2015, 18:30 – 20:00hrs.

From 1921 to 1936, the orphanage sheltered 250 Armenian orphans. Rev. Krafft-Bonnard helped the children to learn Armenian and to integrate into Swiss society. In 1986, a plaque was placed at the courtyard of Ecu Begnins, paying tribute to the town for sheltering the orphans.

The Programme, which will include messages from His Holiness Aram I, Catholicos of Cilicia (settled in Lebanon following the Genocide), Mr Antoine Nicolas, the Mayor of Begnins, and Rev. Isabelle Court, pastor of the Protestant Parish of Begnins, will be interspersed with live Armenian music played by the descendants of survivors. The commemoration will also be an occasion to express Swiss-Armenian solidarity.

This commemoration is the contribution of the ARMENOFAS Foundation to a series of events organised by the Federation of Protestant Churches in Switzerland (FEPS) and the Armenian Orthodox Church, Catholicosate of Cilicia. On 25 September 2015, in the evening, there will be a prayer service at the Bern Cathedral, followed, in the afternoon of 26 September 2015, by a gathering in Walzenhausen AR. See the link: <http://www.kirchenbund.ch/fr/themes/armenien/1915-2015-centenaire-du-g-nocide-arm-nien>

The attached flyer provides information on the Foundation and describes its current activities. A publication entitled "100 years to the Armenian Genocide: Memories and Thanksgiving," in French and German, will be ready for distribution as of August 2015. It will describe the events during the period 1896-1930 in Turkey and will include biographies of Jakob Künzler, Antony Krafft-Bonnard and Léopold Favre, each of whom actively supported the cause of the Armenian people.

For additional information contact: □ ARMENOFAS Swiss-Armenian Foundation, P.O.Box 2125, 1260 Nyon 2 Ms Teny Pirri-Simonian, President of ARMENOFAS, Tel. +41 79 670 47 18 Email: armenofas@gmail.com



- A la communauté arménienne et à la population suisse en Suisse romande - Aux autorités des Eglises protestantes en Suisse romande □ - Aux media et services de presse de Suisse romande

INVITATION □ 100 ans de solidarité Suisse – Arménie

La Fondation ARMENOFAS, héritière légale de la Fédération des amis suisses des Arméniens (FAS, dissoute en 1985), se réjouit d'inviter la population suisse et arménienne ainsi que les media de Suisse romande à un acte de commémoration à **Begnins VD, à la Salle Fleury, le jeudi 24 septembre 2015, de 18h30 à 20h** .

En effet, entre 1921 et 1936, un foyer arménien a hébergé à Begnins plus de 250 orphelins et orphelines rescapés du génocide des années 1915/17. Sous la direction du pasteur suisse Antony Krafft-Bonnard (1869 - 1945), ce foyer a permis aux enfants une instruction en arménien et une intégration dans la vie en Suisse. Une stèle érigée en 1986 sur la place de l'Ecu à Begnins rend hommage à ces années de fonctionnement de l'orphelinat.

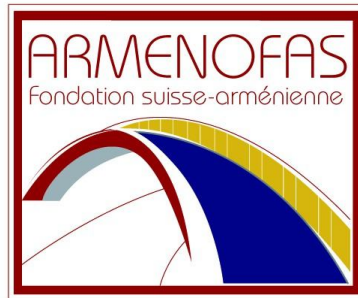
Le programme de cette célébration comportera des messages de S.S. le Catholicos Aram I de Cilicie (avec siège à Antélias au Liban), personnellement présent, du syndic de Begnins, M. Antoine Nicolas et de la pasteure de Begnins, Mme Isabelle Court. Il sera encadré par des prestations musicales arméniennes et donnera l'occasion de rencontrer des personnes liées au mouvement de solidarité Suisse – Arménie.

Cette commémoration à Begnins s'inscrit dans le cadre d'autres manifestations, organisées par ARMENOFAS, la Fédération des Eglises protestantes de Suisse (FEPS) et le Catholicos arménien de Cilicie. Elles auront lieu le vendredi 25 septembre à la Cathédrale de Berne et le samedi 26 septembre à Walzenhausen AR. Le programme détaillé peut être consulté sur le site web suivant : <http://www.kirchenbund.ch/fr/themes/armenien/1915-2015-centenaire-du-g-nocide-arm-nien>

Un dépliant décrivant les activités de la Fondation Armenofas est joint à ce communiqué. □ Une publication en français et en allemand sous le titre « 100 ans du génocide arménien, mémoire et reconnaissance », sera distribuée gratuitement par Armenofas à partir du mois d'août 2015. Elle comportera un résumé historique des événements des années 1896 – 1930 et contiendra des biographies de Jakob Künzler, Antony Krafft-Bonnard et Léopold Favre, tous les trois ayant activement soutenu la cause arménienne à l'époque.

Pour contacts et renseignements : □ Fondation Armenofas, Case Postale 2125, 1260 Nyon □ Mme Teny Pirri Simonian, présidente d'Armenofas, tél. 079 670 47 18, armenofas@gmail.com

Annexe : Programme des cérémonies



Programme de la commémoration du Foyer arménien, à Begnins, Salle Fleury (*sujet à modification*)

Bienvenue □ Prière et accueil Discours Intermède musical

Historique de l'orphelinat arménien à Begnins

Témoignages personnels Réflexion spirituelle

Intermède musical

Discours et bénédiction Chant arménien

Mme Teny Pirri Simonian, Présidente du Conseil de la Fondation ARMENOFAS

S.S. Aram I, Catholikos de l'Eglise apostolique arménienne de Cilicie, Antélias, Liban

M. Antoine Nicolas, maire de la commune de Begnins

Mme Kariné Mkrtchian – Soprano ; M. Grigor Azadian – Tenor ; Mme Loucinée Vantsian - Piano

M. Rudolf Renfer, pasteur, membre du Conseil de la Fondation Armenofas

Dr Sisvan Nigolian et M. Serge Yeramian

Mme Isabelle Court, pasteure de la paroisse de Begnins

Mme Kariné Mkrtchian – Soprano ; M. Grigor Azadian – Tenor ; Mme Loucinée Vantsian - Piano

S.S. Aram I

Mme Kariné Mkrtchian – Soprano ; M. Grigor Azadian – Tenor ; Mme Loucinée Vantsian - Piano

Jeudi 24 septembre 2015, 18h30 à 20h.

Clôture, buffet, réception et possibilités de rencontres et échanges

Pendant la commémoration, il y aura une présentation de costumes arméniens de Mme. Nevrik Azadian

ARMENOFAS

Fondation suisse arménienne

Boîte Postale 2125, 1260 Nyon 2

Suisse

Die Stiftung Armenofas wurde im Jahre 1984 gegründet, als Nachfolgeorganisation des Bundes der schweizerischen Armenierfreunde, der im gleichen Jahr aufgelöst wurde.



Sie übernimmt damit die Verpflichtung, die Tradition der Freundschaft zwischen dem armenischen und dem schweizerischen Volke im Rahmen der kirchlichen Beziehungen weiterzuführen.

Armenisches Katholikossat in Antelias (Libanon)

Unter der Oberaufsicht des armenisch-apostolischen Katholikossates von Cilicien mit Sitz in Antelias (Libanon) und in einem gemeinsamen Patronat mit dem Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz (HEKS) bis zum Jahre 2008, und seit 2009 mit dem Schweizerischen Evangelischen Kirchenbund (SEK), verwaltet ein Stiftungsrat (mit 5 vom Katholikossat und 2 vom SEK ernannten Mitgliedern) die Aktivitäten von Armenofas.

Das Hauptziel der Stiftung ist die finanzielle Unterstützung kirchlicher, humanitärer oder kultureller armenischer Werke. □ Seit ihrer Gründung unterstützt Armenofas das armenische Altersheim in Kokkinia - Athen. Die aktuelle äusserst kritische wirtschaftliche Lage in Griechenland hat den Betrieb dieses Altersheimes sehr schwierig gemacht, weil viele armenische Betagte praktisch keine Einkunft haben. Armenofas beteiligt sich mit Stipendien für mittellose betagte ArmenierInnen in Griechenland.

Seit dem Beginn des Bürgerkrieges unterstützt Armenofas auch vertriebene und notleidende Armenierfamilien in Syrien.

Der Bürgerkrieg in diesem Land hat Wohnungen, Schulen und Kirchen zerstört und viel Leid verursacht, vor allem in der grossen Armenierkolonie von Aleppo, die meist aus Nachkommen der Überlebenden des Völkermordes besteht. Auch Familien, die in den Libanon geflüchtet sind, werden von Armenofas unterstützt.

Ein weiteres wichtiges Anliegen der Stiftung Armenofas ist es, in der Schweiz das Gedenken an die Opfer des Völkermordes der Armenier hochzuhalten. In diesem Sinne beteiligt sich Armenofas zusammen mit dem SEK in der Schweiz am 100jährigen Gedenken des Völkermordes im

September 2015.

Kinder der armenischen Schule in Aleppo (Syrien)



Da das Stiftungskapital relativ bescheiden ist, ist Armenofas dankbar für jede finanzielle Unterstützung (seien dies Spenden oder Legate), besonders von reformierten Personen und Kirchgemeinden aus der Schweiz.

Das Konto der Stiftung Armenofas lautet: Postcheck-Konto 80-151-4 □ Zürcher Kantonalbank, 8010 Zürich □ Mit Erwähnung: CH74 0070 0111 4009 6145 2, Armenofas

Einzahlungsscheine sind erhältlich bei: □ Stiftung Armenofas, Postfach 2125, 1260 Nyon 2

ARMENOFAS

Fondation suisse arménienne

Boîte Postale 2125, 1260 Nyon 2

Suisse

La Fondation Armenofas a été créée en 1984. Elle continue le travail accompli par la Fédération des amis suisses des Arméniens (FAS) qui avait été dissoute dans la même année. Elle a ainsi repris l'engagement

de maintenir la tradition de l'amitié entre les peuples suisse et arménien, principalement dans le cadre des relations entre les Eglises.

Depuis le début de la guerre civile en Syrie, Armenofas soutient également des familles arméniennes déplacées et dans le besoin dans ce pays. Les troubles et violences causés dans ce pays ont détruit des logements, écoles et



Sous le patronat du Catholico de l'Eglise apostolique arménienne, Catholicos de Cilicie, avec siège à Antélias (Liban) et en partenariat avec l'Entraide protestante suisse (EPER) jusqu'en 2008 et depuis 2009 avec la Fédération des Eglises protestantes de Suisse (FEPS), un Conseil de Fondation (avec 5 membres nommés par le Catholico et 2 membres nommés par la FEPS) gère les activités d'Armenofas.

Le but principal de

. □ Depuis sa création, Armenofas soutient le foyer arménien pour personnes âgées à Kokkinia – Athènes. La situation économique actuelle extrêmement critique en Grèce a rendu très difficile le bon fonctionnement de cette maison de retraite. Plusieurs retraités arméniens n'ont pratiquement plus aucun revenu.

Pour cette raison, la Fondation Armenofas finance des bourses pour des personnes arméniennes âgées et démunies en Grèce.

Catholicossat arménien à Antélias (Liban)

La Fondation Armenofas a également le souci de maintenir en Suisse la mémoire des victimes du génocide des arméniens. Pour cette raison, Armenofas participe en septembre 2015, en commun avec la FEPS, à des actes de commémoration en Suisse, à l'occasion des 100 ans du génocide du peuple arménien.

Puisque le capital transmis par la FAS à la fondation est relativement modeste, Armenofas remercie tout soutien financier (dons ou legs), particulièrement de la part de personnes ou paroisses protestantes en Suisse.

Compte de la Fondation Armenofas: Compte chèque postal 80-151-4 □ Banque Cantonale de Zurich, 8010 Zurich

Avec mention ISBN: CH74 0070 0111 4009 6145 2, Armenofas



Des bulletins de versement peuvent être sollicités à:
Fondation Armenofas, Boîte Postale 2125, 1260 Nyon 2

lieux de culte, ce qui implique des souffrances extrêmes, surtout parmi la colonie arménienne d'Alep, descendante des rescapés du génocide. Des familles chassées de Syrie et réfugiées au Liban, sont également soutenues par la Fondation Armenofas.

Enfants à l'école arménienne d'Alep (Syrie)